

могут быть полезными при усвоении профессиональной лексики (стоматологической, медицинской и т.д.) студентами-азербайджанцами и носителями других тюркских языков.

Литература:

1. Зимин, А. Это мы не проходили. Почему высшее образование становится бессмысленным, но учиться приходится всю жизнь / А. Зимин // Men Today. – 2023. – № 9 – 10. – С. 50–55.
2. Лазовский, М. Ю. Об употреблении существительных в функции определения в английском языке / М. Ю. Л // Интеллектуальный потенциал XXI века: ступени познания. – 2016. – № 32. – С. 106–110.
3. Həkim [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://aze_rus.academic.ru/23468/həkim.html. – Дата доступа: 9.10.2023.
4. Xəstə-xəstə [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://aze_rus.academic.ru/62353/xəstə-xəstə.html. – Дата доступа: 9.10.2023.

ТЕРМИНОГРАФИЧЕСКАЯ РАБОТА С LLM

Андренко К. В.

Брестский государственный университет имени А. С.Пушкина
г. Брест, Республика Беларусь
Научный руководитель – Концевой М. П.

Работа с терминологией является важным аспектом любой деятельности. Знание и правильное использование медицинских терминов играют важную роль в формировании компетенций, необходимых специалистам. Именно поэтому освоение терминов является одной из важнейших задач, поставленных перед студентами медицинских ВУЗов. На современном этапе развития медицинской науки появились новые трудности в изучении терминологии: большой объём терминов, расхождения в их трактовке в западной и отечественной медицинской литературе (которые иногда смешиваются на различных сайтах, призванных помочь студентам в обучении, вызывая путаницу) и, конечно, сложные определения, которые либо перегружены терминами, либо содержат в себе логические ошибки (тавтология, широкое определение, узкое определение, «порочный круг» и т.д.).

Большая языковая модель (Large Language Model, далее – LLM) – нейросетевая предварительно обученная на большом объеме данных лингвистическая модель, которая способна генерировать тексты на естественном языке. LLM обладают богатым словарным запасом в различных областях, в том числе в медицине. LLM-сервисы (YandexGPT2, GigaChat, ChatGPT, Bard и др.), предоставляющие доступ пользователю к LLM, могут и должны стать полезным инструментом для освоения, использования и анализа медицинской терминологии.

Терминографическая работа с медицинской лексикой может быть организована абсолютно по-разному. LLM гут быть использованы для составления списка медицинских терминов и их определений. Можно задать LLM вопросы об определении терминов или попросить его предложить разъяснения для конкретных единиц. Также можно уточнить запрос, непосредственно указав ссылку на сайт, на который LLM-сервис будет ориентироваться при составлении списка. К тому же, LLM способен автоматически генерировать словарные статьи, включая примеры и определения, в различных форматах, таких как XML и JSON. LLM можно задействовать для проведения анализа медицинских терминов. Модель способна предоставить информацию о происхождении термина, его синонимах, связанных понятиях и т.д. Таким образом, происходит усвоение не просто одной терминологической единицы, а целого ассоциативного поля, что повышает продуктивность освоения. Помимо этого, LLM-сервис можно использовать при сравнении семантического объёма терминов в англоязычной и русскоязычной литературах. Если требуется перевод медицинской лексики на другие языки, LLM может помочь в переводе и предоставлении соответствующих терминов на нужном языке. Можно попросить у сервиса примеры употребления – он найдёт большое количество контекстов.

LLM можно задать вопросы о правильном использовании медицинских терминов в конкретных контекстах. Однако стоит учитывать, что LLM-сервис может испытывать трудности с различением медицинских специальностей или пониманием контекста конкретной проблемы, что может привести к неточным или нерелевантным ответам [1; 2; 3]. LLM не заменяет консультацию квалифицированных специалистов в области медицины. Медицинская терминология сложна и требует специализированных знаний и опыта для правильного понимания и использования.

Использование больших языковых моделей в лексикографии продолжается менее года, но уже на эту тему проведено более десяти специализированных исследований, которые в совокупности охватывают весь спектр терминоведческой деятельности. Исследования показали, что сгенерированные LLM словарные материалы в целом имеют высокий уровень качества. Основные результаты исследований лексикографических возможностей LLM, обобщены в статье Жиль-Мориса де Шрайвера [4]. Эти результаты могут и должны стать основой для дальнейшего исследования лингводидактического потенциала больших языковых моделей.

Таким образом, LLM-сервисы могут быть полезны в работе с медицинской терминологией. Нами предлагается следующие способы взаимодействия с LLM: составление списка терминов, их анализ и перевод, а также проверка правильности использования терминологических единиц. К преимуществам данных сервисов можно отнести: усвоение целого ассоциативного поля, сравнение терминов в англоязычной и русскоязычной литературах и возможность ознакомления с большим количеством контекстов. В то же время, существует необходимость квалифицированной экспертной проверки ответов LLM-сервиса.

Литература:

1. N. M. Guerreiro and etc. Hallucinations in Large Multilingual Translation Models [Electronic resource]. – Mode of access: <https://arxiv.org/pdf/2303.16104.pdf>. – Date of access: 15.10.2023.
2. Андренко, К. В. Большие языковые модели в преподавании грамматики английского языка / К. В. Андренко // Диалог культур – диалог о мире и во имя мира : материалы XIV Междунар. студ. науч.-практ. конф., Комсомольск-на-Амуре, 21 апреля 2023 г. – Комсомольск-на-Амуре: АмГПУ, 2023. – С. 21–25.
3. The application of ChatGPT in medical education [Electronic resource]. – Mode of access: <https://edarxiv.org/wzc2h/download?format=pdf>. – Date of access: 15.10.2023.
4. de Schryver, G.M. Generative AI and Lexicography: The Current State of the Art Using ChatGPT [Electronic resource] / G.M.de Schryver // International Journal of Lexicography. – Mode of access: <https://doi.org/10.1093/ijl/ecad021>. – Date of access: 15.10.2023.

АНДРЕЙ ВЕЗАЛИЙ – ОСНОВОПОЛОЖНИК СОВРЕМЕННОЙ НАУЧНОЙ АНАТОМИИ

Войткевич В. В.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Божко Т. В.

Трактат Андрея Везалия предстал зарождением анатомии, которую мы знаем. В нём впервые в истории анатомии было дано не приблизительное, а основанное на экспериментальных исследованиях научное описание строения человеческого тела. Деятельность этого анатома положила конец догмам галенизма, которые более тысячи лет блокировали научное развитие как в Европе, так и в исламском мире.

Андрей Везалий, врач и анатом, отец современной анатомии, родился в 1514 году 31 декабря в городе Брюсселе. В семье Андрея уже были поколения врачей и аптекарей, которые знали медицинские трактаты. Юноша имел доступ к обширной библиотеке трудов о медицине, накапливаемых в семье и передаваемых от поколения к поколению. Это окружение привило мальчику тягу к познанию медицины. В возрасте 16 лет Андрей получил классическое образование. В 1528 году он поступил в Лёвенский университет. Вскоре Андрей заинтересовался анатомией. Со временем проявлялся всё больший интерес Везалия к изучению медицины, к анатомированию. В свободное от учёбы время он у себя дома тщательно препарировал тела животных, изучал строение их организма. Эта страсть не осталась незамеченной. Придворный врач и друг отца Андрея Николай Флорен порекомендовал ему обучаться медицине в Париже. Позже, в 1539 году, Везалий посвятил Флорену свой труд «Письма о кровопускании». Следует отметить, что Андрей обладал необыкновенной эрудицией: помнил открытия, сделанные различными авторами, и в своих сочинениях комментировал их.